

Umowa kooperacyjna Schmetterling

Nazwa biura

Właściciel / prezes

Ulica, numer

Kraj / kod pocztowy / miejscowość

nr klienta: _____

zwany dalej „**Partner**“

i

Spółka Schmetterling International GmbH & Co. KG
reprezentowana przez Schmetterling Verwaltungs-GmbH,
reprezentowana przez Anya Müller-Eckert
Geschwand 131
D-91286 Obertrubach

i

Schmetterling Travel Sp. z o.o.
ul. Legnicka 62C/205,
54-204 Wrocław
reprezentowana przez prezesa Willi Müller

zwana dalej „**Schmetterling**“

1. Cel i przedmiot umowy

- 1.1. Wraz z zawarciem umowy spółka Schmetterling przyjmuje partnera do swojego systemu kooperacyjnego. Partner otrzymuje dostęp do świadczonych usług, produktów i znaków towarowych spółki Schmetterling. Partner nadal działa jako niezależny agent/pośrednik turystyczny. Dla umowy Schmetterling nie obowiązuje tzw. ochrona terytorialna.
- 1.2. Zadeklarowanym celem stron umowy, dzięki wzajemnej współpracy, jest polepszenie pozycji wśród konkurencji zarówno własnej, jak i partnera, wzrost obrotów oraz dochodów przedsiębiorstwa. Będąc świadomym tego, że obrona na podstawie tej umowy droga jest długa i czasochłonna, strony umowne rozpoczynają budowanie wzajemnej, długoterminowej relacji handlowej.
- 1.3. Sformułowane cele zostaną osiągnięte poprzez rozszerzenie współpracy z nowymi przedsiębiorstwami, a także o obszary gospodarcze, gdzie do tej pory nie istniała współpraca.
- 1.4. Oddziały partnera zostaną również objęte umową kooperacyjną. Partner jest jednak zobowiązany do osobnego zgłoszenia spółce Schmetterling swoich oddziałów z podaniem adresu, danych pracowników etc. Spółka Schmetterling zarejestruje te oddziały w swoich systemach.
- 1.5. Oddziały przedsiębiorstwa i inne siedziby przedsiębiorstwa partnera są niezależnymi partnerami, z którymi spółka Schmetterling zawiera każdorazowo oddzielną umowę kooperacyjną.

2. Świadczenia i zobowiązania Schmetterling dotyczące PROWIZJI

- 2.1. Spółka Schmetterling wynegocjuje dla partnera u organizatorów turystycznych, producentów, pozostałych świadczeniodawców i usługodawców (dostawcy asortymentu spółki Schmetterling), na początku każdego roku gospodarczego w umowach ramowych możliwie najlepsze warunki. Zgodnie z ustalonym celem tej umowy, porozumienia z dostawcami asortymentu spółki Schmetterling, w szczególności dotyczące stawek prowizji oraz obrotów minimalnych, będą zawierane jedynie przez Schmetterling. Schmetterling prowadzi negocjacje z uwzględnieniem łącznych obrotów wszystkich partnerów Schmetterling..
- 2.2. Schmetterling udostępnia warunki prowizyjne w sieci Extranet Schmetterling. W przypadku pomyłek i błędów decydujące jest rozliczenie prowizyjne od organizatora.
- 2.3. Schmetterling zobowiązuje się włączyć partnera do istniejących umów ramowych z organizatorami, jeśli partner zgłosi numery swoich poszczególnych agentur przed terminem wyznaczonym przez organizatora. Schmetterling zgłosi partnera u poszczególnych świadczeniodawców jako członka kooperacji. Schmetterling zobowiązuje się do publikowania dalszych aktualnych informacji dla partnera w sieci Extranet Schmetterling. Wraz z przyjęciem partnera do kooperacji, partner otrzymuje własne dane dostępowe do sieci Extranet.
- 2.4. Schmetterling zrealizuje rezerwacje u organizatorów, z którymi partner nie posiada własnej umowy agencyjnej.
- 2.5. Schmetterling może zabronić sprzedaży towarów, imprez turystycznych lub innych usług, które szkodzą opinii kooperacji.
- 2.6. Zobowiązanie Schmetterling do przekazywania prowizji partnerom obowiązuje tylko wtedy, gdy Schmetterling sam ją otrzyma od świadczeniodawcy. Jeśli świadczeniodawca odmawia zapłaty lub jest niewypłacalny, wtedy wypłata prowizji przez Schmetterling do partnera nie następuje.

3. Obowiązki partnera – PEŁNOMOCNICTWO HANDLOWE

- 3.1. Partner udziela poprzez załącznik 1 spółce Schmetterling pełnomocnictwo handlowe do jego reprezentowania względem organizatorów turystycznych, linii lotniczych i innych świadczeniodawców. Pełnomocnictwo obejmuje również zmianę, zawarcie nowej umowy oraz rozwiązanie umowy agencyjnej pomiędzy partnerem a wymienionymi usługodawcami w pkt. 4.1. Spółka Schmetterling jest upoważniona do wynegocjowania dla partnera u organizatorów turystycznych, producentów i pozostałych świadczeniodawców (dostawcy asortymentu spółki Schmetterling) możliwie najlepszych warunków.

4. Pozostałe obowiązki partnera

- 4.1. Partner zgłasza wszystkie własne umowy pomiędzy organizatorem a agencją wraz z poszczególnym numerem agencyjnym (w przypadku oddziałów także z należącym oddziałem) do centrali Schmetterling. Jeśli nie nastąpiło zgłoszenie lub nastąpiło po terminie wyznaczonym przez organizatora, wtedy roszczenia do prowizji dodatkowych nie będą uwzględnione.

- 4.2. Partner zgadza się na przekazywanie danych istotnych dla producentów i świadczeniodawców, poprzez systemy CRS/GDS do centrali Schmetterling. Zgoda ta wygasa dopiero po zakończeniu trwania umowy.
- 4.3. Wraz z zawarciem umowy partner zobowiązuje się:
- Prowadzić swoje biuro podróży we własnym imieniu i na własny rachunek oraz zatrudnić w koniecznym zakresie wykwalifikowany personel.
 - Podać swój numer identyfikacji podatkowej. Jeśli partner nie podaje swojego numeru identyfikacji podatkowej, spółka Schmetterling nalicza automatycznie podatek VAT w wysokości 19 %.
 - Przedstawić Schmetterling kopię swojej rejestracji działalności gospodarczej lub wyciągu z rejestru handlowego.
- 4.4. Partner zobowiązuje się:
- Informować klientów o tym, że przy rezerwacji międzynarodowych organizatorów obowiązują poszczególne warunki handlowe a siedziba prawna znajduje się w kraju danego organizatora.
 - Przekazywać klientom wszystkie ważne dokumenty dotyczące rezerwacji, m.in. ogólne warunki handlowe organizatora oraz potwierdzić to poprzez podpis klienta.
 - Informować klientów o tym, że rezerwacja u określonego organizatora nie zawiera obowiązkowych ubezpieczeń w ramach pakietu turystycznego. Partner zobowiązuje się do zaoferowania klientowi koniecznych do podróży ubezpieczeń lub do wykupienia ubezpieczeń wymaganych przez miejscowe prawo.
 - Poinformować klienta o obowiązujących przepisach paszportowych, wizowych (m.in. na temat terminów), przepisach sanitarnych, ewentualnych zmianach oraz o wymaganiach zdrowotnych koniecznych do wzięcia udziału w imprezie turystycznej.
- 4.5. Partner zobowiązuje się do pokrycia kosztów wynikających z konieczności zdeponowania dokumentów na lotnisku.
- 4.6. Partner zobowiązuje się do pokrycia kosztów ekspresowej przesyłki dokumentów.
- 4.7. Partnerowi nie wolno, odbiegając od wytycznych Schmetterling, aktywnie reklamować produktów za pomocą rabatów na ceny ustalone przez Schmetterling z dostawcami asortymentu Schmetterling.
- 4.8. W przypadku gdy partner działa w sposób jawny lub utajony na rzecz osoby trzeciej, odpowiedzialność za wszystkie działania, które są niezgodne z ustaleniami zawartymi w tej umowie, ponoszą zarówno partner, jak i osoba trzecia. Dotyczy to także odszkodowania za szkody, które poniesie Schmetterling w wyniku działań niezgodnych z umową.
- 4.9. Strony umowne informują się wzajemnie, niezwłocznie i w formie pisemnej, o zmianach, które są istotne dla właściwego spełnienia ustaleń zawartych w umowie. Wszelkie wątpliwości z jakiegokolwiek strony powinny być natychmiastowo wyjaśnione.

5. Szczególnie obowiązki przy rezerwacjach na agenturze Schmetterlinga

- 5.1. Poprzez możliwość dokonywania rezerwacji u organizatorów, z którymi partner nie ma zawartej własnej umowy agencyjnej, spółka Schmetterling oferuje bardzo korzystne narzędzie do zwiększenia obrotów. Partner powinien przestrzegać poniższych punktów. Swoim podpisem potwierdza on, że wypełni swoje zobowiązania.
- 5.2. Informacje, które dotyczą rezerwacji lub prowizji z rezerwacji, partner powinien traktować poufnie. Treści nie mogą być dyskutowane z osobami trzecimi ani z innymi partnerami, ani z innymi kooperacjami lub organizatorami i ich współpracownikami. Wskazuje się tutaj szczególnie na klauzulę poufności w Ogólnych Warunkach Handlowych.
- 5.3. Poprzez udostępnienie warunków prowizyjnych ze Schmetterling lub przekazanie ich osobom trzecim, partner traci automatycznie upoważnienie do rezerwacji. Możliwość dokonywania rezerwacji przez partnera zostanie zablokowana zgodnie z punktem 14. Ogólnych Warunków Handlowych. Aktywacje w systemach rezerwacyjnych organizatorów zostaną natychmiastowo zablokowane.
- 5.4. Każdą rezerwację zgłasza się w dniu rezerwacji za pomocą narzędzi dostępnych w Extranet Schmetterling. Obowiązuje to dla każdej rezerwacji, anulacji, rezerwacji opcjonalnych i anulacji rezerwacji opcjonalnych, zmiany rezerwacji i rezerwacji na zapytanie. Zgłoszenia dokonuje się w statystyce Schmetterling NEO, wybierając znak „plus” przy danej rezerwacji lub za pomocą formularza, który znajduje się na platformie Schmetterling w zakładce Rezerwacja / Rezerwacje / Zgłoszenie rezerwacji subagencyjnej. W przypadku braku zgłoszenia, roszczenie do prowizji nie będzie uwzględniane. Jeśli rezerwacja zostanie zgłoszona za późno, za powstałe utrudnienia pobrana zostanie opłata w wysokości 12,50 €.
- każdą zmianę w przebiegu rezerwacji należy przesłać tego samego dnia do Schmetterling lub poinformować Dział Rezerwacji.

- w przypadku niejasności powstałych przy rezerwacji należy skontaktować się ze Schmetterling.
 - Partner ponosi koszty wynikające z rezerwacji, niewłaściwych rezerwacji oraz powstałe w wyniku błędnych informacji.
- 5.5. Partner, w przypadku płatności w biurze podróży (RBI), jest upoważniony do przyjmowania płatności od klienta. Pobiera on opłaty od klientów w sposób powierniczy na rzecz Schmetterling. Środki pieniężne przechodzą na własność Schmetterling. Partner powinien zaksięgować zainkasowane kwoty na osobnym koncie. Obok przedsiębiorstwa partnera w poszczególnej formie prawnej, zarząd, jak i właściciel przejmuje wraz z podpisaniem tej umowy osobistą odpowiedzialność cywilną za to, że środki pieniężne zainkasowane na rzecz Schmetterling będą traktowane jak zasoby powiernicze. Przedstawiciel partnera po podpisywaniu tej umowy działa jednocześnie w swoim interesie. Przedstawiciele odpowiadają za niezwłoczne przekazanie pobranych płatności spółce Schmetterling. Pełnomocnictwo do przyjmowania płatności może zostać w każdej chwili odwołane przez Schmetterling.
- 5.6. Partner pod żadnym pozorem nie może umieszczać danych swojego biura podróży (nazwa, adres biura, adres e-mail, dane konta) w rezerwacjach.
- 5.7. W przypadku organizatorów z bezpośrednią płatnością klienta do organizatora (KDI) będą akceptowane tylko rezerwacje z bezpośrednią płatnością klienta. Wymagany jest do tego adres klienta oraz dane jego konta bankowego lub dane jego karty kredytowej.
- 5.8. Partner nie może podejmować działań reklamowych na rzecz organizatorów, z którymi nie ma bezpośredniej umowy agencyjnej. W indywidualnych przypadkach jest to możliwe po konsultacji z centralą Schmetterling.
- 5.9. Nie jest dozwolone podjęcie bezpośredniego kontaktu z organizatorem (telefon, faks, e-mail, etc.).
- 5.10. Wszystkie pytania na temat rezerwacji, opcji, anulacji itd. należy kierować wyłącznie do Działu Rezerwacji. Dane kontaktowe dla poszczególnych oddziałów zostaną przesłane partnerowi po zawarciu umowy.
- 5.11. Zgłoszenia na wyjazdy studyjne lub inne imprezy informacyjne organizatorów z reguły nie są możliwe. Nie przysługują zniżki dla sprzedawców.
- 5.12. Możliwości rezerwacji na agenturę Schmetterling nie należy udostępniać osobom trzecim.
- 5.13. Nie ma możliwości przepisania rezerwacji dokonanych na agenturę Schmetterling na własną agenturę.
- 5.14. Schmetterling będzie się starał z organizatorem wyjaśnić kwestie sporne na rzecz partnera oraz polubownie. Decyzja Schmetterling w sprawie ugody jest równoznaczna z decyzją organizatora. W przypadku rażącego niedbalstwa partnera n.p. zapomniane rezerwacje opcjonalne, błędnie założone rezerwacje, Schmetterling nie będzie wnioskował u organizatora o pójście na ugodę. W uzasadnionych przypadkach Schmetterling może odrzucić prośbę o złożenie wniosku o ugodę, także w sytuacji lekkiego niedbalstwa partnera.
- 5.15. Jeśli wyżej wymienione punkty nie będą przestrzegane, partnerzy zobowiązują się, także w imieniu swoich współpracowników, ponieść pełną odpowiedzialność za ewentualne wyniki z tego tytułu szkody.

6. Koszty

- 6.1. Partner nie będzie obciążany opłatą za członkostwo w kooperacji Schmetterling.

7. Rozpoczęcie i czas trwania umowy

- 7.1. Umowa rozpoczyna się wraz z podpisaniem przez obie strony i kończy się po upływie 5. roku podatkowego (turystyczny rok podatkowy zaczyna się 01.11 i kończy się 31.10 danego roku). Umowa przedłuża się każdorazowo o kolejny rok, jeśli nie zostanie wypowiedziana pisemnie na 6 miesięcy przed terminem upływu jej ważności (listem poleconym za potwierdzeniem odbioru).

8. Rozwiązanie umowy agencyjnej/wypowiedzenie

- 8.1. Jeśli umowa agencyjna partnera zostanie w ciągu roku zawieszona, wypowiedziana przez świadczeniodawcę lub jeśli partner dokona wypowiedzenia umowy agencyjnej w ciągu roku, wtedy partner nie posiada roszczeń o wypłatę prowizji względem Schmetterling.
- 8.2. W przypadku wypowiedzenia nadzwyczajnego oraz rozwiązania umowy w ciągu roku, nie będą uwzględniane roszczenia do incentives oraz dodatkowych prowizji.

9. Postanowienia ogólne / Ogólne Warunki Handlowe

Poza tym obowiązują Ogólne Warunki Handlowe do umowy kooperacyjnej, dostępne na stronie www.schmetterling.pl i stanowiące część tej umowy. Na życzenie zostaną one przekazane partnerowi w formie pisemnej.

Wraz z podpisaniem umowy chciałbym zostać przyjęty do kooperacji jako Biuro Podróży Schmetterling.

Moim podpisem potwierdzam, że przeczytałem i zaakceptowałem Ogólne Warunki Handlowe stanowiące część tej umowy, dostępne na stronie internetowej www.schmetterling.pl. Ponadto potwierdzam, że przeczytałem i zaakceptowałem warunki użytkowania znaków towarowych spółki Schmetterling, które są dostępne na stronie internetowej www.schmetterling.pl.

Poza tym oświadczam, że wszystkie dane i informacje otrzymane w związku z umową i użytkowaniem systemów Schmetterling, mogą być przez Schmetterling gromadzone oraz wykorzystywane do celów statystycznych i reklamowych.

Niniejszym zgadzam się również na informowanie mnie przez Schmetterling m. in. o nowych produktach poprzez newsletter (aktualnie SMGvor9), drogą e-mailową.

Załącznik:

Załącznik 1: Pełnomocnictwo handlowe

(miejsce, data)

(podpis Partner)

Geschwand, _____
(miejsce, data)

(podpis Schmetterling)

Adnotacja:

Załącznik 1. Pełnomocnictwo handlowe

Biuro podróży

Biuro podróży

Właściciel / prezes

Ulica, numer

Kraj / kod pocztowy / miejscowość

– dalej zwane „Reisebüro“ –

udziela spółce

Schmetterling International GmbH & Co. KG

Geschwand 131

91286 Obertrubach

– dalej zwaną „Schmetterling“ –

następujące

PEŁNOMOCNICTWO

Biuro podróży udziela spółce Schmetterling wyłączone pełnomocnictwo do prowadzenia negocjacji i do zawarcia umowy, w stosunku do organizatorów turystycznych, linii lotniczych oraz świadczeniodawców turystycznych (dostawcy asortymentu kooperacyjnego spółki Schmetterling), którzy są związani ze spółką Schmetterling.

Pełnomocnictwo obejmuje także zmiany i wypowiedzenie umów agencyjnych zawieranych pomiędzy biurem podróży i poszczególnymi organizatorami wycieczek, liniami lotniczymi oraz świadczeniodawcami turystycznymi.

Pełnomocnictwo to jest nieodwołalne i kończy się z upływem czasu obowiązywania umowy kooperacyjnej.

(miejscowość, data)

(podpis właściciela lub prezesa)

imię i nazwisko właściciela / prezesa
(proszę podać drukowanymi literami)